இந்திய உச்ச நீதிமன்றம்

2018-ம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 27-ம் தேதி

<u>முன்னிலை</u>

மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. ரஞ்சன் கோகோய்

மற்றும்

மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. மோகன் எம். சாந்தனகவுடர்

உரிமையியல் மேல்முறையீட்டு எண். 79/2008

பி.என். ஃபிரோஸ் ...மேல்முறையீட்டாளர்

எதிர்

கேரள மாநில அரசு மற்றும் பலர் ...எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்கள்

தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டம், 2000 – பிரிவு 70(1) – பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு – 27 டிசம்பர், 2002 இல் 70(1) பிரிவின்கீழ் அறிவிப்பு வெளியீடு – குறித்த அறிவிப்பின் அட்டவணையில் குறிப்பிட்ட கணினி, கணினி அமைப்பு மற்றும் கணினி வலையமைப்பு "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்புகள்" என்று அறிவித்தல் – இதற்கு எதிராக, மேல்முறையீட்டாளர் இ-ஆளுமைத் திட்டத்தில் பதிப்புரிமை அவர்களுக்கு 1957 சட்டத்தின் பிரிவு 17 இன் கீழ் இருந்ததால் அறிவிப்பு அந்த உரிமையை மீறுகிறது என்றும் அவர் வாதிட்டார் – அரசின் நிலைப்பாடு இது:

மேல்முறையீட்டாளர் மாநிலத்திற்கு இலவசமாக கிடைக்க மைக்ரோசாப்ட் உருவாக்கிய மென்பொருளை அரசு முகவரியான 4 ஆம் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் மூலம் வழங்க நடவடிக்கை எடுத்தது – உயர்நீதிமன்றம் மென்பொருளின் அறிவுசார் சொத்து உரிமைகள் அரசின் கீழ் இருப்பதால், அதனை பிரிவு 70(1) இன் கீழ் பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு என அறிவிக்க உரிமையுள்ளது என தீர்ப்பு வழங்கியது – தலையீடு – தீர்ப்பு: தேவையில்லை – "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என அறிவிக்கும் அதிகாரம், தனியார் உரிமையாளருக்கு இருந்திருக்கக்கூடிய பதிப்புரிமையை பாதிக்கக் கூடும் – இருப்பினும், அத்தகைய சூழல், 1957 ஆம் ஆண்டு சட்டத்தின் பிரிவு 2(கே) இல் உள்ள விதிகளால் கையாளப்படுகிறது. இந்தப் பிரிவு "அரசாங்கப் பணி" என்பதை வரையறுக்கிறது. எனினும், 1957 சட்டத்தின் பிரிவு 2(கே) மற்றும் பிரிவு 17(டி.) ஆகிய பிரிவுகளில் அரசின் கீழ் இருக்கும் பதிப்புரிமை குறித்த ஏற்பாடுகள் உள்ளதால் அதற்குரிய பாதுகாப்பு உள்ளது – 1957 ஆம் ஆண்டு சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) ஆனது, சட்டமன்றத்தால் உருவாக்கப்பட்ட இருவேறு சட்டங்களின் தொடர்புடைய விதிகளுக்கு உரிய விளைவைக் கொடுக்கும் பொருட்டு, பிரிவு 2(கே) மற்றும் பிரிவு 17 உடன் சேர்த்துப் படிக்கப்பட வேண்டும் – மேலும், மேல்முறையீட்டாளர், மைக்ரோசாப்ட் நிறுவனத்தால் மென்பொருள் உருவாக்க ஒப்படைக்கப்பட்டதையும் அதற்கான மதிப்பீடு பெற்றதையும் ஒப்புக்கொண்டுள்ளார், இப்படி இருந்தால், பிரிவு 17(ஏ) கீழ் விண்ணப்பத்தார்

பயன்பாட்டு மென்பொருளில் பதிப்புரிமை கோர முடியாது – பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 – பிரிவு 17(ஏ), 2(கே)

மேல்முறையீட்டை நிராகரித்து, நீதிமன்றம் இவ்வாறு தீர்மானித்தது :

தீர்வு 1.1 உயர்நீதிமன்றம், எதிர்க்கப்பட்ட உத்தரவில், ,2000 ஆம் ஆண்டு தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) மற்றும் 1957 ஆம் ஆண்டு பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 2(கே) மற்றும் பிரிவு 17 ஆகியவற்றை ஒருங்கிணைத்து படிக்க வேண்டும், என்று சரியாகத் தீர்மானித்தது, இதன் மூலம் சட்டமன்றம் உருவாக்கிய இரண்டு விதமான சட்டங்களில் உள்ள தொடர்புடைய பிரிவுகளுக்கு உரிய விளைவுகளை அளிக்க முடியும். விவாதத்தின் கீழ் உள்ள பிரச்சினை உயர்நீதிமன்றத்தில் பரிசீலிக்கப்பட்ட காலத்தில் பிரிவு 70(1) அல்லது அதன் 2009 திருத்தத்திற்குப் பிறகும், "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என அறிவிக்கப்பட்ட கணினி அமைப்பை அனுமதி இல்லாமல் அணுகுவதற்கு தடை விதிக்கிறது. பொதுவாகப் படிக்கும்போது, "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என அறிவிக்கும் அதிகாரம் தனியார் உரிமையாளரின் பதிப்புரிமையில் இடையூறு விளைவிக்கக்கூடும். ஆனால், 1957 ஆம் ஆண்டு பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 2(கே) மற்றும் பிரிவு 17(டி) இல் உள்ள வகையறாக்கள் இதை சமநிலைப்படுத்துகிறது, இதில் அரசின் கீழ் வரும்

பதிப்புரிமை ஒரு "அரசுப் பணியாக" வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. பிரிவு 17 மற்ற நபர்களின் பதிப்புரிமைக்கும், அரசு வேலைகளில் அரசுக்கு வழங்கப்படும் பதிப்புரிமைக்கும் இடையே சமநிலையை ஏற்படுத்துகிறது. எனவே, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70 ஐ பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 2(கே) மற்றும் 17 உடன் ஒருங்கிணைத்து வாசிக்க வேண்டிய அவசியம் உள்ளது; பிரிவு 70(1) இன் செயல்பாட்டை கட்டுப்படுத்தும் விதிகள் தெளிவாக வெளிப்படுகின்றன.

1.2 2009 ஆம் ஆண்டு சட்ட எண் 10 மூலம் தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இல் செய்யப்பட்ட திருத்தம் பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு என அறிவிக்கும் அதிகாரத்தை மேலும் கடுமையாக்குகிறது, குறிப்பாக முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பு என்ற மண்டலத்துடன் நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாக தொடர்புடைய கணினி வளத்தை மட்டும் பாதுகாக்க அனுமதிக்கிறது. இத்தொகுதி தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த திருத்தம், பிரிவு 70(1) இன் கீழ் அதிகாரம் செலுத்தும் போது பண்புகளை நிர்ணயிப்பதற்கான முதல் முறை அறிமுகமாகும் என அல்ல. மாறாக, முன்னர் இருந்த சட்டத்தை விட அதிகாரத்தை மேலும் கட்டுப்படுத்தும் நோக்கில் அரசுப் பணியின் பரிமாணத்தை மேலும் குறைக்க

முற்பட்டுள்ளது, குறிப்பாக முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பிற்கு தொடர்புடைய பகுதிகளில் மட்டுமே பயனுறுத்துவதற்காகவும் திருத்தம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது.

1.3. 2002 டிசம்பர் 27 ஆம் தேதி வெளியிடப்பட்ட அறிவிப்பிற்கு எதிராக மேல்முறையீட்டாளர் உயர்நீதிமன்றத்தில் முன்வைத்த சவால் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளில் பதிப்புரிமை உரிமையை கொண்டதாக இருந்தது. இந்த உரிமைக்கான வாதம், பிரிவு 17(ஏ) யின் கீழ் பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் அடிப்படையில் செல்லாது என்று கருதப்படுகிறது, மேலும் மேல்முறையீட்டாளரின் பொது வாதங்களின் படி, மைக்ரோசாப்ட் நிறுவனத்தால் அவருக்கு மென்பொருள் உருவாக்க அனுமதி வழங்கப்பட்டது, அதற்கான தேவையான மதிப்பீடும் மைக்ரோசாப்ட் நிறுவனத்திலிருந்து பெற்றிருந்தார். இது உண்மை எனில், மேல்முறையீட்டாளர் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளில் பிரிவு 17(ஏ) யின் கீழ் பதிப்புரிமை உரிமையை கோர முடியாது. புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் கீழ் "கேரள அரசின் பங்கு" என்ற தலைப்பில் உள்ள ஒப்பந்தத்தின் பிரிவு 10 இன் கீழ், கேரள அரசுக்கு பிரிவு 17(ஏ) யின் அடிப்படையில் பதிப்புரிமை உரிமை உள்ளதா என்பது வேறு கேள்வியாகும், இது பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளில் மேல்முறையீட்டாளரின் பதிப்புரிமை உரிமைக்கு எந்தவிதமான சம்பந்தமும் இல்லை. தற்போதைய வழக்குகளில், விண்ணப்ப மென்பொருளை

உருவாக்கியவர் என்ற முறையில், குறித்த படைப்பின் முதல் ஆசிரியர் என்ற முறையில், 1957 ஆம் ஆண்டு பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17 இன் விதிகளின் கீழ், தனக்கு ஒரு பதிப்புரிமை வழங்க வேண்டும் என்ற முறையில், மேல்முறையீட்டாளரின் கூற்று மட்டுமே தீர்ப்புக்குரியது, இது பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17 இன் விதிகளின் அடிப்படையிலும், கேரள அரசாங்கத்திற்கும் மின்னணு நிர்வாகத்திற்கான மொத்த தீர்வு வழங்குநர்களுக்கும் இடையிலான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் பிரிவு 10 இன் கீழ் (கேரள அரசாங்கத்தின் பங்கு) அடிப்படையிலும் ஆதாரமற்றது, எனவே, உயர்நீதிமன்றம் வழங்கிய உத்தரவுகளை இடையூறு செய்ய எந்தவிதமான காரணமும் இல்லை.

உரிமையியல் மேல்முறையீட்டு அதிகார வரம்பு : உரிமையியல் மேல்முறையீட்டு வழக்கு எண். 79/2008.

எர்ணாகுளத்தில் உள்ள கேரளா உயர்நீதிமன்றத்தின் நீதிப்பேராணை மேல்முறையீட்டு எண்.685/2004-இல், 24.05.2006 தேதியிட்ட தீர்ப்புரை மற்றும் உத்தரவிலிருந்து எழுகிறது.

மேல்முறையீட்டாளருக்கு – ஆர். பசந்த், மூத்த வழக்கறிஞர், ஏ. கார்த்திக், வி. கே. சித்தார்தன்.

எதிர்மேல்முறையீட்டாளருக்கு – பல்லவ் சிஸோதியா, மூத்த வழக்கறிஞர், ஜி. பிரகாஷ், ஜிஷ்ணு எம்.எல்., திருமதி. பிரியங்கா பிரகாஷ், திருமதி. பீனா பிரகாஷ், விஜய் சங்கர் வி.எல்., பி.வி. தினேஷ், செல்வி. அவனி பன்சல், திருமதி. சிந்து டி.பி., செல்வி. அருஷி சிங், பினீஷ் கே., ராஜேந்திர பெனிவால், வழக்கறிஞர்கள்.

நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புரை மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. ரஞ்சன் கோகோய் வழங்கினார்.

1. மேல்முறையீடு செய்தவர்-பி.என் ஃபிரோஸ் - காம்டெக் ஐடி சொல்யூஷன்ஸ், திருவனந்தபுரத்தின் உரிமையாளர், தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டம், 2000 ன்(இனிமேல் அது "ஐ டி சட்டம்") பிரிவு 70(1)ன் கீழ் வெளியிடப்பட்ட 27 டிசம்பர் 2002 தேதியிட்ட அறிவிப்பை எதிர்த்து ஒரு நீதிப்பேராணை மனுவைத் தாக்கல் செய்தார். அறிவிப்பின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கணினி, கணினி அமைப்பு மற்றும் கணினி வலையமைப்பு ஆகியவற்றை தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் கீழ் "பாதுகாக்கப்பட்ட

அமைப்புகள்" என்று அறிவிக்கிறது. தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் 70 வது பிரிவின் மீறல்களும் சவால் செய்யப்பட்டன. நீதிப்பேராணை மனு தள்ளுபடி செய்யப்பட்டது. உயர் நீதிமன்றத்தின் நீதியர் அமர்வின் நீதிப்பேராணை மேல்முறையீட்டில் கூறப்பட்ட பணிநீக்க உத்தரவு உறுதி செய்யப்பட்டு, அதற்கு எதிராக அங்கு தாக்கல் செய்யப்பட்ட மறுஆய்வும் தள்ளுபடி செய்யப்பட்டுள்ளது. பாதிக்கப்பட்டு, இந்த மேல்முறையீடு(கள்) தாக்கல் செய்யப்பட்டுள்ளது.

2. கவனிக்கப்பட வேண்டிய சுருக்கமான பொருண்மைகள் பின்வருமாறு:

உயர் நீதிமன்றத்தில் மேல்முறையீடு செய்தவர் தாக்கல் செய்த நீதிப்பேராணை/அசல் மனுவில், மேல்முறையீட்டாளர் திருவனந்தபுரத்தில் உள்ள காம்டெக் ஐடி சொல்யூஷன்ஸ் என்ற தகவல் தொழில்நுட்ப நிறுவனத்தின் உரிமையாளர் என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இந்தக் நிறுவனம் மைக்ரோசாஃப்ட் டெவலப்பர் ஃபோரம் என்ற தொழில்முறை டெவலப்பர்கள் குழுவில் உறுப்பினராக உள்ளது. இந்தக் குழுவிற்கு மைக்ரோசாஃப்ட் கார்ப்பரேஷன் (இந்தியா) பிரைவேட் லிமிடெட் தொழில்நுட்ப ஆதரவையும் வழிகாட்டுதலையும் வழங்குகிறது.

3.1999 ஆம் ஆண்டில், 4 ஆம் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர், இமேஜிங் டெக்னாலஜி மேம்பாட்டு மையம் (சி-டி ஐ டீ), திருவனந்தபுரம், ஒரு மொத்த தீர்வு வழங்குனர் (TSP), மூலம் 1 ஆம் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் கேரளா மாநில அரசு, ஒரு ஒற்றை சாளர பல முகமை பில் வசூல் முறையை உருவாக்கியது. திட்டமானது "பிரண்ட்ஸ்" (அதாவது விரைவான, நம்பகமான உடனடி, திறமையான, சேவைகளை வழங்குவதற்கான நெட்வொர்க்) என்று அழைக்கப்பட்டது. மேல்முறையீட்டாளரின் படி - நீதிப்பேராணை மேல்முறையீட்டாளர், மைக்ரோசாப்ட் கார்ப்பரேஷன் ஆ்ப் இந்தியா (பிரைவேட்) லிமிடெட். (இனிமேல் "மைக்ரோசாப்ட்" என குறிப்பிடப்படுகிறது) முன்னோடி திட்டத்திற்காக பயன்பாட்டு மென்பொருள் மற்றும் கணினி மென்பொருளை இலவசமாக வழங்க முன்வந்தது. மேல்முறையீடு செய்தவர் - நீதிப்பேராணை மேல்முறையீட்டாளர், மைக்ரோசா்ப்ட் டெவலப்பர்கள் மன்றத்தில் உறுப்பினராக இருப்பதால், மைக்ரோசாப்ட் கணினி ஆய்வை மேற்கொள்வதற்கும், "பிரண்ட்ஸ்" திட்டத்திற்கான முன்னோடித் திட்டத்தை உருவாக்குவதற்கும் தேவைப்பட்டது.

4. முதற்கட்டப் பணிகள் நிறைவடைந்த பிறகு, மைக்ரோசாப்ட் 2000 ஆம் ஆண்டு மே 23 ஆம் தேதி மேல்முறையீட்டாளரிடம் ஆர்டர் செய்தது, அதன் படி மேல்முறையீட்டாளரால் உருவாக்கப்பட்ட மென்பொருள் 4 வது

எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்யிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டது இந்த மென்பொருள் 2000 ஆம் ஆண்டு ஜூன் மாதம் திருவனந்தபுரத்தில் உள்ள பாளையம் முதல் பிரண்ட்ஸ் மையத்தில் ஒரு முன்னோடித் திட்டமாகச் செயல்படுத்தப்பட்டது. இந்தத் திட்டம் வெற்றியடைந்ததால், முதல் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் அதைத் தங்கள் 13 மாவட்ட மையங்களுக்கும் விரிவுபடுத்த முடிவு செய்தார்.

5. 2001 ஜனவரி 31 அன்று, 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் ஒரு தகவல்தொடர்பு மூலம் மேல்முறையீட்டாளருக்குத் தெரிவித்தார். அதில், மைக்ரோசாஃப்ட்டுடன் செய்த டெவலப்பர்கள் ஃபோரம் ஒப்பந்தத்தின் ஒரு பகுதியாக, மேல்முறையீட்டாளர் இலவசமாக உருவாக்கிய பிரண்ட்ஸ் திட்டத்தின் பயன்பாட்டு மென்பொருள் வெற்றிகரமாகச் செயல்படுவதாகவும், மாநிலத்தின் மற்ற 13 மாவட்டங்களிலும் பிரண்ட்ஸ் ஒருங்கிணைந்த குடிமக்கள் சேவை மையங்களை நிறுவ அரசாங்கம் முடிவு செய்துள்ளதாகவும் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. இதற்காக, 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் தனிப்பயனாக்கலுக்காக மேல்முறையீட்டாளருடன் இணைந்து செயல்பட விரும்புவதாகவும் தெரிவித்தார். இதைத் தொடர்ந்து, 2001 பிப்ரவரி 19 அன்று மேல்முறையீட்டாளருக்கும் 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளருக்கும் இடையே ஒரு ஒப்பந்தம் மற்றும் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தம் கையெழுத்தானது.

6. மேல்முறையீட்டாளரின் கூற்றுப்படி, 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் சில அத்தியாவசியக் கூறுகளை தி/ள். ஸ்டான்ஹோப் டெக்னாலஜி என்ற மற்றொரு நிறுவனத்திற்கு மாற்ற முயற்சி செய்ததால், மேல்முறையீட்டாளர் அந்த மெஸ்ஸர்ஸ் ஸ்டான்ஹோப் டெக்னாலஜி நிறுவனத்திற்கு எதிராக ஒரு குற்றவியல் நடவடிக்கையை தொடங்கினார். மேலும் இது போன்ற முயற்சிகளைத் தடுக்கும் விதமாக, மேல்முறையீட்டாளர் தனது பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் பதிப்புரிமையைப் பதிவு செய்யக் கோரி புதுதில்லியில் உள்ள பதிப்புரிமைப் பதிவாளரிடம் ஒரு விண்ணப்பத்தையும் தாக்கல் செய்தார்.

7. மறுபுறம், 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் திருவனந்தபுரம் மாவட்ட நீதிமன்றத்தில் அ.வ. எண் 8/2002 என்ற ஒரு வழக்கைத் தாக்கல் செய்தார். அதில், பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் பதிப்புரிமையின் பிரத்யேக உரிமையாளர் மற்றும் அறிவுசார் சொத்துரிமைகளின் ஒரே உரிமையாளர் 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் என்று அறிவிக்கக் கோரினார். 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளரால் தாக்கல் செய்யப்பட்ட மேற்கண்ட பதிப்புரிமை மீறல் வழக்கின் காரணமாக, பதிப்புரிமைப் பதிவாளர் "பிரண்ட்ஸ்" மென்பொருளின் பதிப்புரிமைப் பதிவுக்கான மேல்முறையீட்டாளரின்

விண்ணப்பத்தை நிராகரித்தார். இந்த விவகாரத்தை உரிமையியல் வழக்கில் தீர்ப்பு வந்த பிறகு தொடரலாம் என்றும் குறிப்பிட்டார்.

8. 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர், பயன்பாட்டு மென்பொருள் பதிப்புரிமை மீறலுக்காக, மேல்முறையீட்டாளருக்கு எதிராக ஒரு குற்றவியல் வழக்கையும் தாக்கல் செய்திருந்தார்.

9. மேற்கண்ட வழக்குகள் நிலுவையில் இருந்தபோது, மாநில அரசு 2002 டிசம்பர் 27 அன்று தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் கீழ் ஒரு அறிவிப்பை வெளியிட்டது. இந்த அறிவிப்பே சம்பந்தப்பட்ட நீதிப்பேராணை வழக்குகளுக்கு வழிவகுத்தது, அதில் உயர் நீதிமன்றத்தால் ஆட்சேபனைக்குரிய உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்பட்டன.

10. உயர் நீதிமன்றத்தில் மேல்முறையீட்டாளர் தனது நிவாரணக் கோரிக்கைகளை, முதன்மையாக இரண்டு காரணங்களின் அடிப்படையில் முன்வைத்தார்: அதன் அடிப்படையில் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் பதிப்புரிமை, பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 17 மற்றும் டிசம்பர் 27, 2002 தேதியிட்ட அறிவிப்பின் கீழ் மேல்முறையீட்டாளரிடம் உள்ளது. தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1)ன் கீழ் வெளியிடப்பட்டது,

கூறப்பட்ட பதிப்புரிமை உரிமையை மீறுவதாகும். தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் 70 வது பிரிவுக்கு எதிரான சவால், சட்டமன்ற அதிகாரத்தின் அதிகப்படியான பிரதிநிதித்துவத்தின் அடிப்படையில் நிறுவப்பட்டது, ஏனெனில் மேல்முறையீட்டாளரின் கூற்றுப்படி, ஒரு அமைப்பை "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்று அறிவிக்கும் அதிகாரம் கட்டுப்பாடற்றதாகவும், வழிகாட்டப்படாததாகவும், முறைப்படுத்தப்படாததாகவும் இருந்ததால், இது சட்டமன்ற அதிகாரத்தை அதிகப்படியாகப் பகிர்ந்தளிப்பதாகும்.

11. பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 2(கே) இன் விதிகள் "அரசாங்கப் பணி" மற்றும் அதே சட்டத்தின் பிரிவு 17(டி) ஆகியவற்றை ஒருபுறம் மற்றும் பிரிவு 70 ஆகியவற்றை வரையறுக்கும் வகையில் செய்யப்பட்ட சவாலை உயர் நீதிமன்றம் நிராகரித்தது. தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தை இணக்கமாகப் புரிந்து கொள்ள வேண்டும். உயர் நீதிமன்றத்தின் கூற்றுப்படி, மேற்கூறிய விதிகளை இணக்கமாகப் படித்து புரிந்து கொள்ள வேண்டுமானால், "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்ற அறிவிப்பின் அதிகாரம் "அரசாங்கப் பணி" தொடர்பாக மட்டுமே இருக்கும், இதில் பதிப்புரிமை அரசாங்கத்தின் பிரிவு 17 மூலம் ஒப்புக் கொள்ளப்படுகிறது. (ஈ) பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957. மேற்கூறிய பரந்த அடிப்படையில்தான், தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70 இன்

செல்லுபடியாகாதது தொடர்பான மேல்முறையீட்டாளரின் வாதம் நிராகரிக்கப்பட்டது.

12.27/12/2002 தேதியிட்ட அறிவிப்புக்கு தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் கீழ், பதிப்புரிமைக் கோரிக்கையின் அடிப்படையில், பதிப்புரிமைப் பதிவு கோரப்பட்டதை உயர் நீதிமன்றம் கணக்கில் எடுத்துக் கொண்டது. மேல்முறையீட்டாளரால் பதிப்புரிமைப் பதிவாளரால் எதிர்மறையாக இருந்தது மற்றும் இது தொடர்பாக 4வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் தாக்கல் செய்த உரிமையியல் வழக்கு நிலுவையில் உள்ளது. மேல்முறையீட்டாளரின் கூற்றுப்படி அவர் பதிப்புரிமையின் முதல் உரிமையாளராக இருந்தால், பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 60 மற்றும் 61 இன் கீழ் மீறல் வழக்குத் தொடரவோ அல்லது பிப்ரவரி 19, 2001 உடன்படிக்கையின் கூறு 7 இல் கருதப்பட்ட நடுவர் மன்றத்தை அணுகுவதற்கு எதுவும் அவரைத் தடுக்கவில்லை என்று உயர் நீதிமன்றம் மேலும் கருதியது.

13. இருப்பினும், உயர் நீதிமன்றம் சற்று மேலும் சென்று, கேரள அரசிற்கும், மின்னணு நிர்வாகத்திற்கான மொத்த தீர்வு வழங்குநர்களுக்கும் இடையிலான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் 10 வது கூறை (கேரள அரசின் பங்கு என்ற

தலைப்பில்) கணக்கில் எடுத்துக்கொண்டது. குறித்த கூறு 10 பின்வருமாறு கூறுகிறது:

"10. அனைத்து டி.எஸ்.பி.க்களும், துறைகளும் உருவாக்கிய இந்தத் திட்டத்தின் அறிவுசார் சொத்துரிமைகள் கேரள அரசுக்கு சொந்தமானவை என்பதால், திட்டத்தின் நடைமுறைப் படுத்தலை திணைக்கள பணிக்குழு கண்காணிக்கும். கேரள அரசின் எந்தவொரு அரசு / அரை அரசு / அரை அரசுத் துறை / அமைப்பிலும் இதே முறையை அல்லது மாற்றங்களுடன் பயன்படுத்த கேரள அரசு சுதந்திரமாக இருக்கும்.

4வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் ஒரு அரசு நிறுவனம் என்றும், அரசாங்கத்திற்கான மென்பொருளை உருவாக்குவதற்கான மொத்த தீர்வு வழங்குநராக மேற்கண்ட நிறுவனத்தை அரசு உருவாக்கியுள்ளது என்றும் உயர் நீதிமன்றம் கூறியது. 4வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் மேற்கூறிய உட்பிரிவுக்குக் கட்டுப்பட்டவர் என்றும், எதிர்மேல்முறையீட்டாளருடன் ஒப்பந்தம் செய்து தொழில்நுட்ப ஆதரவைப் பெற்ற மேல்முறையீட்டாளரும் மேற்கூறிய கூறு 10 க்குக் கட்டுப்பட்டவர் என்றும் உயர் நீதிமன்றம் மேலும் கூறியது. "பிரண்ட்ஸ்" தொடர்பான அறிவுசார் சொத்துரிமை பதிப்புரிமை எனவே மென்பொருளானது அரசாங்கத்திடம் உள்ளது மற்றும் மேல்முறையீட்டாளருக்கும் 4 வது

எதிர்மேல்முறையீட்டாளருக்கும் இடையிலான ஒப்பந்தத்தில் 4 வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் அறிவுசார் சொத்துரிமையை மேல்முறையீட்டாளருக்கு வழங்கியுள்ளார் என்பதைக் காட்டுவதற்கு எந்தப் பிரிவும் இல்லை. உயர் நீதிமன்றம், அதன்படி, அரசிடம் உள்ள மென்பொருளில் உள்ள அறிவுசார் சொத்துரிமை, ஐடி சட்டத்தின் 70(1) பிரிவின் கீழ் "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்று அறிவிக்கும் உரிமையை அளித்தது.

14. இரு தரப்பினர்களுக்கான கற்றறிந்த வாதங்களை கேட்டிருக்கிறோம்.

15. திரு. ஆர். பசந்த், மேல்முறையீட்டாளர் சார்பில் ஆஜரான மூத்த வழக்கறிஞர், உயர் நீதிமன்றத்தில் முன்வைக்கப்பட்ட வாதங்களை மீண்டும் வலியுறுத்தினார். கூடுதலாக, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70 இல் செய்யப்பட்ட திருத்தங்கள் மூலம் தனது வாதத்தை வலுப்படுத்தினார். இந்தத் திருத்தங்களின்படி, எந்தவொரு கணினி வளத்தையும் "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்று அறிவிக்கும் அதிகாரம், அது நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பு வசதியைப் பாதித்தால் மட்டுமே பயன்படுத்த முடியும். முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பு என்பது தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் விளக்கத்தில் பின்வருமாறு வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது:

"விளக்கம்: இந்த பிரிவின் நோக்கங்களுக்காக, "முக்கியமான தகவல் உள்கட்டமைப்பு" என்பது கணினி வளம், அதன் இயலாமை அல்லது அழிவு, தேசிய பாதுகாப்பு, பொருளாதாரம், பொது சுகாதாரம் அல்லது பாதுகாப்பு ஆகியவற்றில் பலவீனமான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும்."

16. திரு. பசந்த் அவர்கள், 2009 ஆம் ஆண்டின் சட்டம் எண் 10 ஆல் கொண்டுவரப்பட்ட திருத்தத்திற்கு முற்றிலும் மாறாக, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் முந்தைய பிரிவு 70(1) இன் கீழ் எந்த ஒரு கணினி, கணினி அமைப்பு அல்லது கணினி வலைப்பின்னலையும் பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பாக அறிவிக்கும் அதிகாரம் முறைப்படுத்தப்படாத மற்றும் வழிகாட்டப்படாத சட்ட அதிகாரப் பகிர்வு ஆகும் என்று வாதிட்டார். 2009 ஆம் ஆண்டின் சட்டம் எண் 10 ஆல் கொண்டுவரப்பட்ட இந்தத் திருத்தம், மேல்முறையீட்டாளரின் வாதத்தை வலுப்படுத்துகிறது என்றும், அப்போதிருந்த தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் அரசியலமைப்புச் சார்ந்த பலவீனத்தை உறுதிப்படுத்துகிறது என்றும் மதிப்பிற்குரிய வழக்கறிஞர் சமர்ப்பித்தார்.

17. திரு. பசந்த் மேலும் சமர்ப்பித்துள்ளபடி, மேல்முறையீட்டாளர் தானே மென்பொருளை உருவாக்கினார் என்பதில் எந்த வித சந்தேகமும் இல்லை, எனவே, பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் விதிகளின் கீழ், மேல்முறையீட்டாளர்

மேல்முறையீட்டாளர் பதிப்புரிமையின் முதல் உரிமையாளராக அங்கீகரிக்கப்பட வேண்டும். தற்செயலாக, கணினி நிரல்கள், அட்டவணைகள் மற்றும் கணினி தரவுத்தளங்கள் உள்ளிட்ட தொகுப்புகள் பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 2(o) இன் கீழ் 10 மே, 1995 முதல் நடைமுறைக்கு வரும் வகையில் "இலக்கியப் படைப்பு" என்ற வரையறையில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

18. ஸ்ரீ பல்லவ் சிசோடியா, எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் தரப்பில் ஆஜரான மூத்த வழக்கறிஞர் - அரசு முன்வைக்கப்பட்ட வாதங்களை எதிர்த்து, உயர் நீதிமன்றத்தால் சரியாகக் கூறப்பட்டபடி, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் 70 வது பிரிவு, பிரிவு 2(கே) உ/இ பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 17, இதில் "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்ற அறிவிப்பின் அதிகாரம் தெளிவாக வரையறுக்கப்பட்ட வரம்புகளுக்குள் கிடைக்கும் மற்றும் அதிகப்படியான பிரதிநிதித்துவத்தால் பாதிக்கப்படாது. பதிப்புரிமைக் கோரிக்கையைப் பொறுத்த வரையில், திரு. சிசோடியா, மேல்முறையீடு செய்தவர் மைக்ரோசாப்ட் நிறுவனத்துக்கான மென்பொருளை உருவாக்கியுள்ளார் என்றும், அதை முதல் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்க்கு 4வது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் மூலம் இலவசமாகக் கிடைக்கச் செய்ய முயற்சித்ததாகவும் ஸ்ரீ சிசோடியா சமர்பித்தார். இது சம்பந்தமாக மைக்ரோசாப்ட் மீது மேல்முறையீட்டாளர் எழுப்பிய விலைப்பட்டியல், மேல்முறையீட்டாளருக்கு மைக்ரோசாப்ட் வழங்கிய ஊதியத்தைக் காட்டுகிறது. எனவே, பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 17(ஏ)

இன் கீழ், மைக்ரோசாப்ட் பதிப்புரிமையின் முதல் உரிமையாளராக உள்ளது. எவ்வாறாயினும், மின்-ஆளுமைக்கான மொத்த தீர்வு வழங்குநர்களுக்கும் கேரள அரசாங்கத்திற்கும் இடையிலான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் 10 வது கூறின் ("கேரள அரசாங்கத்தின் பங்கு" என்ற தலைப்பின் கீழ்) திரு. சிசோடியாவின் படி, அறிவுசார் சொத்து அரசாங்கத்திடம் உள்ளது. எனவே, மேல்முறையீட்டாளரின் பதிப்புரிமைக் கோரிக்கையானது தொடராது.

19. தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் கீழ் அதிகப்படியான சட்டமன்ற அதிகாரத்தை வழங்குவது தொடர்பான வாதம், இந்த நீதிமன்றத்தின் பல அறிவிப்புகளை நம்பி திரு. பசந்தால் வலுப்படுத்த முயன்றது. எந்தவொரு தகராறு அல்லது சந்தேகத்தையும் எழுப்ப முடியாத வகையில், ஆதரவு அளிக்க விரும்பும் முன்மொழிவு மிகவும் நன்றாக நிறுவப்பட்டிருப்பதால், கூறப்பட்ட எந்த முடிவுகளையும் குறிப்பிட்ட கவனத்தில் கொள்ள வேண்டிய அவசியமில்லை. எவ்வாறாயினும், உயர் நீதிமன்றம் அதன் முன் எழுப்பப்பட்ட கேள்வியைக் கருத்தில் கொள்ளும்போது, தடைசெய்யப்பட்ட உத்தரவில், எங்கள் பார்வையில், தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70 (1) இன் விதிகள் பிரிவு 2 (கே) உடன் இணைந்து படிக்கப்பட வேண்டும் என்று நாங்கள் சரியாகக் கருதுகிறோம் மற்றும் பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 17 ஆகியவை சட்டமன்றத்தால் செய்யப்பட்ட இரண்டு வெவ்வேறு சட்டங்களின்

தொடர்புடைய விதிகளுக்கு உரிய விளைவை அளிக்கும் வகையில். சம்பந்தப்பட்ட காலகட்டத்தில் (உயர் நீதிமன்றத்தில் இந்த விவகாரம் பரிசீலனையில் இருந்தபோது) அல்லது 2009 இல் திருத்தப்பட்ட பிறகும் நடைமுறையில் இருந்த தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1), உரிய அரசாங்கத்தின் அங்கீகாரம் இன்றி "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்று அறிவிக்கப்பட்ட ஒரு அமைப்பிற்கான அணுகலை ஒரு நபருக்குத் தடை செய்கிறது. வெளிப்படையாகப் பார்க்கும்போது, "பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பு" என்று அறிவிக்கும் அதிகாரம், ஒரு தனிப்பட்ட உரிமையாளரிடம் உள்ள பதிப்புரிமையை மீறக்கூடும். இருப்பினும், அத்தகைய நிலைமையானது, பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 2(கே) இல் உள்ள விதிகளால் கவனிக்கப்படுகிறது. இந்தப் பிரிவு "அரசாங்கப் பணி" என்பதை வரையறுக்கிறது. மேலும், பதிப்புரிமைச் சட்டம், 1957 இன் பிரிவு 17(டி), பிரிவு 2(கே) ஆல் வரையறுக்கப்பட்ட ஒரு அரசாங்கப் பணியின் பதிப்புரிமையை அரசாங்கத்திடம் ஒப்படைக்கிறது. பிரிவு 17 ஆனது, வேறு எந்தவொரு நபருக்கும் உரிய பதிப்புரிமைக்கும், "அரசாங்கப் பணியில்" அரசாங்கத்திடம் உள்ள பதிப்புரிமைக்கும் இடையே ஒரு சமநிலையை ஏற்படுத்துகிறது. எனவே, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் 70 வது பிரிவை, பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் விதிகளில் இருந்து சுயாதீனமாகக் கருத முடியாது; தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் 70 வது பிரிவு, 2(கே) உ/இ பதிப்புரிமைச் சட்டம் 1957 இன் பிரிவு 17 ஆகியவற்றுடன் சேர்த்துப் படிக்க வேண்டும் என்றால், தகவல் தொழில்நுட்பச்

சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் செயல்பாட்டைக் கட்டுப்படுத்தும் கடுமைகள் தெளிவாக வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன.

20. 2009 ஆம் ஆண்டின் சட்டம் எண் 10 ஆல் கொண்டுவரப்பட்ட தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இல் செய்யப்பட்ட திருத்தம், எங்கள் கருத்துப்படி, பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பை அறிவிக்கும் அதிகாரத்தை மேலும் கடுமையாக்குகிறது. இது, முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பின் வசதியை நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ பாதிக்கும் ஒரு கணினி வளம் தொடர்பாக மட்டுமே பாதுகாக்கப்பட்ட அமைப்பை அறிவிக்கும் அதிகாரத்தை மேலும் வரையறுக்கிறது. முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பு என்பது தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தில் (ஏற்கனவே விளக்கப்பட்டுள்ளது) வரையறுக்கப்பட்ட ஒரு சொற்றொடர் ஆகும். எங்கள் கருத்துப்படி, இந்தத் திருத்தம், தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டத்தின் பிரிவு 70(1) இன் கீழ் அதிகாரத்தைப் பயன்படுத்துவதற்கான அளவுருக்களை முதன்முதலில் அறிமுகப்படுத்துவது அல்ல. மாறாக, இது சட்டத்தில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி, முக்கிய தகவல் உள்கட்டமைப்பின் வசதியுடன் தொடர்புடைய "அரசுப் பணியின்" நோக்கத்தை மேலும் சுருக்கி, திருத்தத்திற்கு முந்தைய சட்டத்தின் கீழ் நிலவிய அதிகாரத்தை மேலும் கட்டுப்படுத்துவதற்கான ஒரு முயற்சியாகும்.

21. 2002 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் 27 ஆம் தேதியிட்ட அறிவிப்பைப் பொருத்தவரை உயர் நீதிமன்றத்தில் மேல்முறையீடு செய்தவர் செய்த சவால், பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளின் பதிப்புரிமைக் கோரிக்கையின் அடிப்படையில் நிறுவப்பட்டது. பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17(அ) இல் உள்ள விதிகளின் வெளிச்சத்திலும், மென்பொருளை உருவாக்க மைக்ரோசாஃப்ட்டால் தங்களுக்குப் பொறுப்பு வழங்கப்பட்டது என்றும், அதற்காக மைக்ரோசாஃப்ட்டிடமிருந்து உரிய சன்மானத்தைப் பெற்றதாகவும் மனுவில் மேல்முறையீட்டாளர் ஒப்புக்கொண்ட/வாதிட்ட வழக்கின்படியும், அந்தக் கோரிக்கை வெளிப்படையாகவே ஏற்கத்தக்கதல்ல. அவ்வாறாயின், மனுவில் மேல்முறையீட்டாளரின் சொந்த வாதங்களின்படி, பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17(அ) இன் கீழ் பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளில் பதிப்புரிமை கோர அவருக்கு உரிமை இருக்காது. இ-ஆளுமைக்கான முழுமையான தீர்வு வழங்குநர்களுக்கும் கேரள அரசுக்கும் இடையிலான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் பிரிவு 10 ("கேரள அரசின் பங்கு" என்ற தலைப்பின் கீழ்) இன் கீழ், பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17(அ) இன் பார்வையில் மாநிலத்திற்கு பதிப்புரிமை கோரிக்கை இருக்குமா என்பது முற்றிலும் வேறுபட்ட கேள்வி, இது பிரண்ட்ஸ் பயன்பாட்டு மென்பொருளில் மேல்முறையீட்டாளரின் பதிப்புரிமை கோரிக்கைக்கு எந்த வகையிலும் சம்பந்தப்பட்டது அல்ல. தற்போதைய நடவடிக்கைகளில், மைக்ரோசாஃப்ட் மற்றும் முதல் எதிர்மேல்முறையீட்டாளர்/நான்காவது எதிர்மேல்முறையீட்டாளர் இடையே

உள்ள இடைப்பட்ட தரப்பு உரிமைகள் குறித்து எந்தத் தீர்வும் தேவைப்படும் வகையில் சர்ச்சையில் இல்லை. பயன்பாட்டு மென்பொருளை உருவாக்கியவர் என்ற வகையில், 1957 ஆம் ஆண்டு பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17 இன் விதிகளின் கீழ் தங்களுக்கு பதிப்புரிமை உண்டு என்று மேல்முறையீட்டாளர் கோருவது மட்டுமே தீர்ப்பளிக்கப்பட வேண்டிய விஷயம். இந்தக் கோரிக்கை, பதிப்புரிமைச் சட்டத்தின் பிரிவு 17(அ) இன் விதிகளின் அடிப்படையிலும், இ-ஆளுமைக்கான முழுமையான தீர்வு வழங்குநர்களுக்கும் கேரள அரசுக்கும் இடையிலான புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தத்தின் பிரிவு 10 ("கேரள அரசின் பங்கு" என்ற தலைப்பின் கீழ்) அடிப்படையிலும், வெளிப்படையாகவே ஆதாரமற்றது.

22. நாங்கள், மேற்கூறிய காரணங்களுக்காக, உயர்நீதிமன்றம் பிறப்பித்த உத்தரவுகளில் குறுக்கிடுவதற்கான எந்த காரணமும் இருப்பதாக தெரியவில்லை. அதன்படி, உயர் நீதிமன்றத்தின் மேற்கூறிய உத்தரவுகளை உறுதிப்படுத்தியும், அதே வேளையில், மேல்முறையீட்டு மனுக்களை தள்ளுபடி செய்கிறோம்.

மேல்முறையீடு தள்ளுபடி செய்யப்பட்டது.

பொறுப்புத்துறப்பு

"வட்டார மொழியில் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்ட இத்தீர்ப்புரையானது, வழக்காடி, தன்னுடைய மொழியில் புரிந்துகொள்வதற்கு பயன்படுத்திக்கொள்வதற்குட்பட்டதேயன்றி, வேறெந்த நோக்கத்திற்காகவும் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாகாது. அனைத்து நடைமுறையான மற்றும் அலுவல்முறையான நோக்கங்களுக்கும் மற்றும் தீர்ப்புரையை நிறைவேற்றலுக்கும், செயற்படுத்தலுக்கும் அதன் ஆங்கிலப் பதிப்பே அதிகாரப்பூர்வமானதாகும். "